

Zeitschrift: Film und Radio mit Fernsehen
Herausgeber: Schweizerischer protestantischer Film- und Radioverband
Band: 9 (1957)
Heft: 8

Artikel: Um "Rose Bernd"
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-963520>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Paris 347 m 863 kHz	London 330 m 908 kHz
Sonntag, den 21. April ★ 8.30 Prot. Gottesdienst ● 13.20 «Le Bourgeois Gentilhomme», von Molière 15.30 «La chauve souris», Operette von Joh. Strauß ○ 17.45 Beethoven: Missa Solemnis 20.35 Zum 150. Geburtstag von A. Bertrand 22.45 Kammermusik Montag, den 22. April 14.05 «Manon Lescaut», Oper v. Puccini 18.30 Rubrique des Echees ○ 20.05 Orchesterkonzert unter P. Dervaux 21.45 «Belles Lettres», revue littéraire Dienstag, den 23. April 20.05 Kammermusik 21.55 «La radioactivité naturelle», Hörf. 22.45 Prestige du Théâtre Mittwoch, den 24. April 20.05 Opéras oubliés ● 21.05 Musset: «Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée» 23.00 Kammermusik Donnerstag, den 25. April 19.01 Beethoven: 1. Sinfonie ○ 20.05 Orchesterkonzert unter M. Rosenthal 21.45 Les Nouvelles Musicales 22.05 L'Art et la Vie Freitag, den 26. April 20.05 Soirée contemporaine 22.15 Thèmes et controverses: «Peinture et Culture» 22.45 Internat. Solisten Samstag, den 27. April 16.55 Kammermusik 20.35 Monseigneur le Public ... Nos Seigneurs les Auteurs 22.05 Madame Bovary devant les juges et l'opinion 23.00 Des Idées et des Hommes	★ 9.30 Morning Service ○ 14.30 Sinfoniekonzert unter R. Schwarz 15.45 Talking of Books 16.45 Letter from America 20.30 «The Moonstone», Hörspielfolge 22.15 Adolph Hallis, Klavier ○ 19.00 Sinfoniekonzert unter A. Gibson ○ 19.30 Sinfoniekonzert 21.15 At Home and Abroad 19.30 Mental Health ○ 20.00 Sinfoniekonzert unter R. Schwarz 19.00 Science Survey 19.30 Kammermusik von Debussy 21.45 Aus der Oper «Rusalka» 19.45 Orchestras of the World 21.15 At Home and Abroad 21.45 Beethoven: Klaviersonate, d-moll, op. 31, No. 2 22.15 Feature: «Writing for Sound» 16.30 The World this Week 20.00 Variety Playhouse 21.15 «Fellow Passengers», Hörspiel ★ 22.45 Evening Prayers
Sonntag, den 28. April ★ 8.30 Prot. Gottesdienst 13.20 «Le discours des prix», Komödie von J. Sarment 15.30 «Isoline», Märchenoper v. Messager ○ 18.00 Sinfoniekonzert unter Marcel Mirouze 20.35 Kammermusik Montag, den 29. April 18.30 Rubrique des Echees ○ 20.05 Sinfoniekonzert unter E. Bigot 21.45 «Belles Lettres», revue littéraire 22.50 Itinéraire d'Ulysse Dienstag, den 30. April 20.05 Kammermusik ● 22.05 «Les origines de la vie», Hörfolge 22.45 Prestige du Théâtre 23.15 Werke von Wagner Mittwoch, den 1. Mai 20.05 Opéras oubliés 20.35 La Revue des Arts 21.05 «Le miroir de Jeanne», Hörspiel 23.00 Kammermusik von Mozart und Schubert Donnerstag, den 2. Mai ○ 20.05 Sinfoniekonzert unt. D. E. Inghelbrecht 21.45 Les Nouvelles Musicales 22.05 L'Art et la Vie Freitag, den 3. Mai ● 20.55 «Oedipe», von Georges Enesco 22.15 Thèmes et Controverses 22.45 Internat. Solisten Samstag, den 4. Mai 20.35 «Le roi d'un jour», Hörspiel 22.35 Kammermusik von Fauré und Debussy 23.00 Des Idées et des Hommes	★ 9.30 Morning Service ○ 14.30 Sinfoniekonzert unter Ch. Groves ● 15.30 Talking of Films 16.45 Letter from America ★ 19.45 «The Way, The Truth and The Life» (1) 20.30 «The Moonstone», Hörspielfolge ○ 19.00 Music to Remember ● 21.15 «The Death of Grass», Hörspiel ○ 19.30 Sinfoniekonzert 21.15 At Home and Abroad 21.45 Beethoven: Klaviersonate, op. 101 in A ○ 19.30 Sinfoniekonzert unter Sir M. Sargent 20.30 Mental Health ○ 18.55 «Madame Butterfly», v. Puccini, 1. Akt 20.05 2. Akt 21.15 3. Akt 22.25 Science Survey 21.15 At Home and Abroad 21.45 Andre Navarra, Cello 22.15 Feature: «Writing for Sound» (2) 15.00 «The Desperate Voyage of H. Crow», Hörspiel 16.30 The World this Week 19.15 The Week in Westminster 20.00 Variety Playhouse 21.15 «Landfall», Hörspiel

Um «Rose Bernd»

ZS. Maria Schell und Raf Vallone wünschten nach dem (verunglückten) Film «Liebe» (FuR, Nr. 2/1957) in einem weitem Film zusammenzubleiben. Ob sie sich bei der Arbeit besonders gut verstehen oder ob sie die Scharte auswetzen wollten, wissen wir nicht. Die Gelegenheit bot sich ihnen rasch. In Deutschland setzt man, in Ermangelung eigener guter Drehbücher, die Verfilmung von Gerhard Hauptmanns Werken fort (was auch billiger kommt), nach dem «Fuhrmann Henschel» nun «Rose Bernd» (die ja nur eine weibliche Spielart Henschels ist). Das naturalistische Drama der armen Magd zu verfilmen, lag nach den frühen Erfolgen mit den Filmen Hauptmanns nahe. Den Deutschen



Raf Vallone und Maria Schell erreichten in «Rose Bernd», nochmals zusammenzubleiben und ihre Scharte im Film «Liebe» auswetzen zu können.

schien es etwas sonderbar, einen Italiener in der Hauptrolle eines einfachen Schlesiers zu verwenden, doch da die Handlung nach Westdeutschland und in die heutige Zeit verlegt wurde, konnte Maria Schell seinen Vertrag durchsetzen.

Vallone hat schon längere Zeit nur noch im Ausland gespielt mit einer für Italien nicht sehr schmeichelhaften Begründung: «Ich werde nur noch in Italien spielen, wenn es in guten Filmen geschehen kann.» Er scheint ziemlich volkstümlich zu sein; in einer vom italienischen Filmamt vorgenommenen Untersuchung rangiert er unter den italienischen Schauspielern mit der Lollobrigida und der Loren mit großem Abstand an der Spitze. Interessanterweise erhält er jedoch aus Deutschland die meisten Briefe von Bewunderern, und dies seit dem Film «La Spiaggia» («Der Skandal», FuR, Nr. 18/1954), wo er in der ausgezeichneten Rolle des Bürgermeisters eines kleinen Badeortes das Publikum für sich gewann. Maria Schell war vom Regisseur als Gegensatz zu ihm gedacht worden; blond und schwarz, mädchenhaft-spielerisch und naturburschenhaft. Das sollte ein gefälliges Paar geben, um die Konkurrenz aus dem Felde zu schlagen. Auf Gefälligkeit, auf diesen verniedlichenden Gesichtspunkt, verzichtet der Film auch bei Dichterwerken nicht.

Auch inhaltlich hat Regisseur Staudte für eine größere «Gefälligkeit» des rauen Stoffes gesorgt. Rose Bernd bleibt z. B. am Schlusse ihres Leidensweges nicht mehr allein wie im Original. Nur unter der Bedingung solcher Milderungen wollte Staudte die Regie übernehmen. Der Naturalismus Hauptmanns sei heute nicht mehr Mode, meinte er, die unerbittliche Jagd nach übertreuer Wirklichkeitsdarstellung, die dann wieder zu breiten Zustands- und Milieuschilderingen führte, sei überholt. Ganz fallen gelassen wurde die Heimat-Komponente, das schlesische Element, das bei Hauptmann immer eine große Rolle spielte. Selbst in Deutschland scheint man langsam an Heimatfilmen,

Folklore usw. genug zu bekommen, auch wenn sie einen bedeutenden Stoff einschließen; man strebt nach einer Art europäischer Linie. Vorbild dürfte «Gervaise» und deren großer Erfolg gewesen sein. Allerdings wird es nicht ganz leicht sein, Hauptmanns Drama auf diese Stufe zu bringen, denn ein Charakteristikum seiner Werke ist gerade das Fehlen eines großen Zuges, der großen, tragenden Idee. Seine Dramen haben stets etwas von einem Genrecharakter an sich. Das vermag aber seiner Lauterkeit keinen Abbruch zu tun, der jede billige Sensation fremd ist. Es ist sehr zu wünschen, daß Staudte bei seinen Abschwächungsversuchen nicht die frische Kraft des Stückes in bloße Effekte umwandelt, eine Gefahr bei allen derartigen Adaptationen.

Liebe und Trompetenblasen

ZS. Stoffe und nochmals Stoffe machen einen Film! Doch für die leider noch herrschende Massenproduktion sind viel zu wenig solcher vorhanden, weshalb immer wieder auf epische Werke, z. B. auf die Hemingways, zurückgegriffen wird, selbst wenn sie bereits verfilmt wurden. Das ist auch bei «Abschied von den Waffen» («A Farewell to arms») wieder eingetreten, auf dessen Schwierigkeiten mit der italienischen Regierung wir bereits hingewiesen haben. Inzwischen ist bei Beginn der Aufnahmen noch ein unreparierbarer Konflikt zwischen Regisseur John Huston und Produzent Selznick entstanden, der Huston zur sofortigen Niederlegung seiner Arbeit und zur Abreise veranlaßte. Dabei waren die beiden alte Freunde; Huston hatte Selznick schon vor Jahren durch Uebernahme eines in Panne geratenen Films aus schwieriger Lage gerettet.

Es scheint aber keine andere Lösung des Konfliktes gegeben zu haben. Huston, der Schöpfer des «Schatzes der Sierra Madre», der «Königin Afrika», des «Asphalt-Dschungels» usw., Oskar-Preisträger, besitzt Ueberzeugungen, von denen er sich nichts abmarkten läßt. Hemingways harte Erzählung kam ihm gelegen, sie paßte zu seiner zwar gewandten, aber wenig kompromißbereiten Art. Doch schon die Vorbereitungen mußten ihn verstimmen; statt daß er, wie in seinen andern Filmen, das Drehbuch selbst ausarbeiten konnte, beauftragte Selznick damit B. Hacht. Und weil die Regierung in Rom gegen eine getreue Darstellung der Niederlage von Caporetto Einspruch erhob, erklärte er sich außerdem bereit, den Text noch durch italienische Dramaturgen revidieren zu lassen, um ja nicht das italienische Nationalempfinden und damit die Kinokassen Italiens zu beeinflussen. (Die 1. Verfilmung 1934, mit Gary Cooper in der Hauptrolle, war in ganz Italien verboten worden.) Auch wurde Rock Hudson mit der Hauptrolle des amerikanischen Offiziers in italienischen Diensten betraut, der keineswegs der knappen, männlichen Art der dazu noch intellektuellen Romanfigur entspricht. Doch Selznick bestand auf ihm, weil er der «volkstümlichste Schauspieler Amerikas» sei.

In diesem Punkt gab Huston nach. Doch als er in Rom eintraf, mußte er feststellen, daß das Dreh-



Jennifer Jones und Rock Hudson bei Beginn der Dreharbeiten in dem nicht unter einem guten Stern stehenden Hemingway-Film «Abschied von den Waffen».

buch nochmals und nochmals umgearbeitet worden war, im ganzen sechsmal, und ein ganz anderes Gesicht trug. Huston glaubte vom Geiste Hemingways keine Spur mehr zu erblicken, es sei ein verzuckertes Schaustück ohne Wert geworden. Statt des interessanten Kriegs- und Waffen-Problemstückes sei es eine banale kommerzielle Liebesgeschichte geworden, ohne Saft und Kraft. Kurz, statt männlichem Trompetenblasen unaufhörliches Liebesgesäusel. Es gab heftige Diskussionen mit Selznick, wobei des letztern Frau, Jennifer Jones, Trägerin der Hauptrolle, die Partei Hustons gegen ihren Mann ergriff, was diesen anscheinend besonders aufgebracht hat. Schließlich wurde eine notdürftige Einigung erzielt und Huston reiste nach Misurina, um mit der Arbeit zu beginnen.

Kaum dort eingetroffen, überbrachte ein Bote von Selznick aus dessen Hauptquartier in Udine eine neue Fassung des Drehbuches, von Zavattini und Pasolini geschaffen. Dazu ein Memorial von Selznick, das nicht der Form nach, aber in Wahrheit ein Ultimatum enthielt: Huston habe sich genau an die ihm erteilten Weisungen zu halten, wobei als Grund auch Fehler angegeben waren, die Huston in seinen frühern Filmen begangen haben sollte. Es war vorauszu-sehen, daß Huston sich einem solchen Diktat, welches einen Eingriff in seine künstlerische Entscheidungsfreiheit bedeutete, nicht beugen würde. Nach einer letzten, stürmischen Auseinandersetzung mit Selznick in Cortina packte er seine Koffer und reiste, nach raschem Abschied von seinen Mitarbeitern, ab. Selznick soll gegen ihn bereits einen Prozeß angestrengt haben, ferner ergingen Einladungen an Melvyn le Roy, William Wellman, Negulesco und Henry King zur Uebernahme der Nachfolgerschaft. Inzwischen soll Blasetti den Film soweit wie möglich fördern. Der Filmfreund wird von all dem mit gemischten Gefühlen Kenntnis nehmen; ein bedeutender Stoff scheint hier schon zu Beginn schwer kompromittiert zu sein.

Wohin geht die Jugend?

ZS. Die Frage, ob sich die zukünftige Generation mehr zum Film oder zum Fernsehen hingezogen fühlt, stellt sich bei uns noch nicht in ihrem ganzen Gewicht, das sie kulturell und wirtschaftlich besitzt. Außerlich scheint eine Neigung zum Fernsehen gegeben, weil dieses griffbereit in der Wohnung vorhanden ist. Werden die Jungen da dem Film Treue wahren?

Das Fernsehen weist noch andere Vorteile auf, z. B. kann es dem rasch wechselnden Geschmack der Jugendlichen besser folgen. Es kann sein Programm anders als der Film schnell und unbegrenzt variieren, sich z. B. sofort und täglich in immer neuer Form auf «Rock 'nd Roll» einstellen usw. Das Kino muß sich vorwiegend auf Erwachsene einstellen und kann hier nicht folgen. Es muß beim abendfüllenden Film bleiben und kann seiner Natur nach nicht ein aktuelles Variété-Programm, wenn möglich noch mit örtlichen Anspielungen, zeigen. In Amerika ist dieser Unterschied deutlich sichtbar gewor-